TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E INTERPRETARIATO (LM33)

(Università degli Studi)

Insegnamento TEORIA DEI SEGNI E DEL LINGUAGGIO

GenCod 05830

Docente titolare Cosimo CAPUTO

Insegnamento TEORIA DEI SEGNI E DEL LINGUAGGIO

Anno di corso 1

Insegnamento in inglese Theory of signs and language

Lingua ITALIANO

Settore disciplinare M-FIL/05

Percorso PERCORSO COMUNE

Corso di studi di riferimento TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E

Tipo corso di studi Laurea Magistrale

Sede

Crediti 9.0

Periodo Primo Semestre

Ripartizione oraria Ore Attività frontale: 54.0

Tipo esame Orale

Per immatricolati nel 2021/2022

Valutazione Voto Finale

Erogato nel 2021/2022

Orario dell'insegnamento https://easyroom.unisalento.it/Orario

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso mira a fornire allo studente una conoscenza di base dell'"oggetto linguaggio" in funzione della teoria e della pratica della traduzione, senza tuttavia trascurare i risvolti più ampiamente teorici sul ruolo che la dimensione semiolinguistica riveste nell'ambito dell'esperienza umana.

PREREQUISITI

Lo studente che accede a questo insegnamento dovrebbe avere almeno una conoscenza di nozioni di linguistica e di filosofia.

OBIETTIVI FORMATIVI

- *Conoscenze e comprensione*

Gli studenti acquisiranno le conoscenze disciplinari di base relative ai concetti e ai metodi della teoria del linguaggio, con particolare riguardo alla nozione di struttura, a quella di segno e alle sue proprietà semantiche e pragmatiche. La caratteristica teorica dell'insegnamento è presupposto necessario al raggiungimento degli obiettivi formativi del corso di studi: conoscendo la natura metastabile del linguaggio si agevola la comprensione e la consapevolezza di ciò che il traduttore fa anche quando opera all'interno di campi semantici specifici, come quello tecnico-scientifico.

- *Capacità di applicare conoscenze e comprensione*

Le conoscenze acquisite consentiranno di 1) comprendere la complessità del comunicare nei suoi aspetti verbali e non verbali e in rapporto ai contesti sociali e culturali e alla produzione di beni materiali e immateriali; 2) migliorare la capacità di riflessione metalinguistica; 3) comprendere le difficoltà dell'analisi scientifica delle lingue naturali; 4) acquisire la capacità di interpretare le informazioni con senso critico.

- *Autonomia di giudizio*

Capacità di formulare opinioni e di saper pensare in modo astratto.

- *Abilità comunicative*

Saper comunicare efficacemente tenendo conto delle situazioni e degli interlocutori; saper argomentare con chiarezza ed in modo ragionato su aspetti disciplinari rilevanti sul piano teorico e metodologico usando una terminologia appropriata.

- *Capacità di apprendimento*

In termini di capacità di apprendimento, gli studenti acquisiranno gli elementi teorici necessari per continuare in maniera autonoma l'approfondimento delle competenze metalinguistiche. Sapranno compiere una selezione adeguata delle risorse bibliografiche per approfondimenti tematici personali.

-

METODI DIDATTICI

Lezioni frontali, in italiano, con discussione di nozioni disciplinari e di problemi trattati nelle lezioni precedenti e nei Seminari di approfondimento con docenti esterni.
La frequenza delle lezioni è vivamente consigliata.

MODALITA' D'ESAME

L'esame consiste nella verifica orale dell'acquisizione di un'ampia competenza nei temi svolti durante il corso e in quelli approfonditi sui testi. L'esame sarà anche volto a verificare la capacità di personalizzazione, di collegamento dei vari temi e la correttezza espositiva e terminologica.

APPELLI D'ESAME

26 gennaio, 10 febbraio, 6 aprile, 19 maggio (per studenti fc., laureandi e iscritti in corso al terzo anno triennale e al secondo magistrale), **16 giugno, 1 luglio, 18 luglio, 12 settembre, 26 ottobre** (per f.c., laureandi e iscritti in corso terzo anno triennale e al secondo magistrale).

ALTRE INFORMAZIONI UTILI	Stringa per accedere ai programmi https://www.unisalento.it/web/guest/scheda_personale/-/people/cosimo.caputo *Modalità di prenotazione dell'esame e date degli appelli* Gli studenti possono prenotarsi per l'esame finale esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema VOL. *Orario delle lezioni*: vedere orario generale e "bacheca" nella pagina personale del docente.
PROGRAMMA ESTESO	Il percorso didattico procederà seguendo i concetti fondamentali della teoria strutturale del linguaggio e della semiotica interpretativa attraverso le riflessioni di Saussure, Hjelmslev, Tullio de Mauro e Umberto Eco. Saranno inoltre parte del corso nozioni essenziali di semiotica del cinema e di retorica in relazione alla comunicazione contemporanea.
TESTI DI RIFERIMENTO	T. De Mauro, *Prima lezione sul linguaggio*, Laterza, Roma-Bari 2002, pp. 120; C. Caputo, *Basi linguistiche della semiotica. Teoria e storia*, Mimesis, Milano-Udine 2021, pp. 165; P. Fabbri, *Rigore e immaginazione. Percorsi semiotici sulle scienze*, Mimesis, Milano-Udine 2020, pp. 142; Prato A., *Retorica e comunicazione persuasiva. Le forme della manipolazione*, Edizioni ETS, Pisa 2021, pp. 134. Eventuale materiale aggiuntivo sarà indicato e reso disponibile durante le lezioni e online sulla pagina personale del docente.